Solothurn grüsst den SZSV = Soletta saluta l'USPC = Soleure salue l'USPC

Autor(en): **Scheidegger, Urs**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **36 (1989)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-367758

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes vom 9. September 1989 in Solothurn

Solothurn grüsst den SZSV

Stellte Gotthelf vor über 100 Jahren spöttisch fest: «Solothurn, die uralte Stadt, war von jeher hochberühmt wegen der Fabrikation von Schwefelholz und Vogelkrätzen, wegen Gottlosigkeit und Frömmigkeit, wegen Fastenspeisen und Lustigkeit, wegen Treuherzigkeit und Behaglichkeit...», so hat sich doch sehr viel in und um Solothurn seither gewandelt. Im Industriekanton im Grünen sind viele fortschrittliche Firmen mit modernsten Technologien anzutreffen. Von den 15 800 Arbeitsplätzen in der Stadt Solothurn sind über 10 000 im tertiären Sektor zu finden, darunter auch solche von Unternehmungen und Institutionen von gesamtschweizerischer Bedeutung, wie zum Beispiel das Konkordat der Schweizerischen Krankenkassen und die Forstwirtschaftliche Zentralstelle der Schweiz. Zudem darf mit Stolz auf die ausgebaute kulturelle Infrastruktur hingewiesen werden (Zentralbibliothek, eine Vielfalt von Museen, Ensemble-Theater). Die Stadt im Grünen mit ihrem hohen Freizeitwert verfügt ferner über eine modernste Sportinfrastruktur (Tennishalle, Hallenbad, gut eingerichtetes Familien- und Sportbad an der Aare). Die Stadt Solothurn versteht sich ja auch als Brückenstadt zwischen den schweizerischen Sprachregionen, was im Sitz der Stiftung Schloss Waldegg in unsern Mauern zum Ausdruck kommt. Von gesamthelvetischer Bedeutung ist aber auch die Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit, die ihren Sitz ebenfalls in Solothurn hat. Besonders ins Gewicht für Solothurn fällt sicher die Verkehrslage. Es muss und darf darauf hingewiesen werden, dass die Stadt Solothurn sehr gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln erschlossen ist (SBB-Linien Jura-Südfuss, nach Lyss und nach Herzogenbuchsee; eventuell neues Leben mit Variante «Bahn 200 Süd plus»; die Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn, die Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn, die Solothurn-Münster-Bahn, die Solothurn-Niederbipp-Bahn). Dazu kommen ausgebaute Buslinien. Neben diesen öffentlichen Verkehrsmitteln ist auch das Autobahnsystem N1 und N5 zu erwähnen, welches bis unmittelbar vor die Tore unserer Stadt führt.

Ich freue mich, die Delegierten des Schweizerischen Zivilschutzverbandes am 9. September 1989 in Solothurn begrüssen zu dürfen und heisse sie in der Ambassadorenstadt herzlich willkommen. Den Delegierten wünsche ich einen guten Verlauf der Versammlung und hoffe, dass sie die Zeit finden werden, sich in unseren Mauern ein wenig umzusehen.

Der Stadtammann
Dr. Urs Scheidegger

Das Landhaus

Der dominierende Bau an der Aare, früher Landeplatz für den Weintransport. 1722 grösser als vorher neu erstellt. 1955 total ausgebrannt; Wideraufbau unter Beibehaltung des Mauerwerks mit neuer Zweckbestimmung: Gemeinderatssaal, Kulissenmalerei des Stadttheaters und Säulenhalle (bis 1978 Feuerwehrmagazin) im Parterre; Konferenz- und Konzertsaal im 1. Stock, Saalsportraum (kombinierbar mit Massenunterkunft) im Dachgeschoss.
Foto Heri, Solothurn

Il «Landhaus»

L'edificio che domina l'Aare, un tempo punto di arrivo per i trasporti di vino. Nel 1722 venne riedificato più grande di prima. Nel 1955 completamente bruciato; fu ricostruito con la conservazione delle mura e con una nuova utilizzazione; al pianterreno sala del consiglio comunale, pittura di scene del Teatro cittadino e colonnato (fino al 1978 deposito dei pompieri); al primo piano sala per concerti e conferenze; nel locale mansardato sala con attrezzi sportivi (trasformabile in alloggio). Foto Heri, Soletta

Le «Landhaus»

Cet édifice qui servit autrefois d'entrepôt de destination pour le transport du vin, domine l'Aar. En 1722, il fut transformé et agrandi. En 1955, il fut entièrement détruit par un incendie; il fut alors reconstruit en conservant la maçonnerie et l'affectant à une autre destination: salle du Grand conseil, atelier de peinture pour les décors du théâtre et salle des colonnes (jusqu'en 1978, dépôt des sapeurs-pompiers) au rez-de-chaussée; salle de conférences et de concerts au 1er étage, local de sport en salle (combiné avec un grand dortoir) dans les combles. Photo: Heri, Soleure

Assemblea dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile del 9 settembre a Soletta

Soletta saluta l'USPC

Più di 100 anni fa, Gotthelf rilevava ironicamente: «Soletta, l'antica città, è sempre stata famosa per il suo ateismo e la sua devozione, per i cibi della Quaresima e l'allegria, per l'ingenuità e la comodità...», ma molte cose sono cambiate a Soletta, da allora. In questo cantone industriale con molto verde si trovano ora molte aziende avanzate e dotate delle più moderne tecnologie. Dei 15 800 posti di lavoro a e presso Soletta più di 10 000 si trovano nel settore terziario; tra questi anche quelli di imprese e istituzioni di importanza nazionale, come ad esempio il Concordato delle casse malati svizzere e l'Ufficio centrale svizzero dell'economia forestale. Si può anche ricordare con orgoglio la vasta infrastruttura culturale (Biblioteca centrale, diversi musei, un teatro stabile). La città nel verde, con la sua atmosfera accogliente, dispone inoltre di una modernissima infrastruttura sportiva (campi di tennis coperti, piscina coperta, bagni pubblici ben attrezzati sull'Aare). La città di Soletta si configura anche come luogo di passaggio tra le diverse regioni linguistiche svizzere, cosa che trova la piena espressione nella sede della fondazione del Castello Waldegg all'interno delle nostre mura. Ma importante a livello nazionale è anche la Fondazione per la collaborazione federale, che ha anch' essa la sua sede a Soletta. Particolarmente importante per Soletta è certamente la posizione geografica. Si deve infatti ricordare che la città di Soletta è molto ben servita dalle linee ferroviarie (linea FFS delle pendici del Giura, verso Lyss ed Herzogenbuchsee; possibile nuova vita con la variante «Ferrovia 2000 sud più»; la ferrovia Soletta–Zollikofen–Berna, la ferrovia Emmental–Burgdorf–Thun, la ferrovia Soletta–Münster, la ferrovia Soletta–Niederbipp). A ciò si aggiunge una rete di autobus. Oltre a questi mezzi di trasporto pubblici dobbiamo ricordare anche il sistema autostradale N1 e N5 che porta immediatamente alle porte della nostra città.

Sono lieto di ospitare quest'anno a Soletta i delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile il 9 settembre 1989 e dò loro il più cordiale benvenuto. Auguro loro che l'assemblea si svolga nel migliore dei modi e spero che troveranno il tempo per fare anche una visita all'interno delle nostre mura.

Il sindaco
Dott. Urs Scheidegger

Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection civile du 9 septembre 1989 à Soleure

Soleure salue l'USPC

Si, voici plus de 100 ans, Gotthelf constatait non sans quelque ironie que «Soleure, la ville ancestrale, a toujours été hautement réputée pour la fabrication d'allumettes et d'engrais à base d'excréments d'oiseaux, pour son athéisme et sa piété, pour ses grands festins et sa frivolité, pour sa fidélité et sa ténacité...», bien des choses ont changé depuis à Soleure et dans ses environs. Dans ce canton industriel au milieu de la verdure, on trouve aujourd'hui un grand nombre d'entreprises modernes utilisant des technologies de pointe. Parmi les 15 800 places de travail qui existent dans la ville de Soleure, plus de 10 000 incombent au secteur tertiaire, dont certaines concernent des entreprises et des instituts jouant un rôle à l'échelle nationale, par exemple le Concordat des caisses-maladie suisses et l'Association suisse d'économie forestière. La cité peut en outre s'enorgueillir d'une infrastructure culturelle fort élaborée (Bibliothèque centrale, toute une série de musées, un théâtre animé par sa propre troupe). Dotée d'un potentiel de loisirs de haut niveau, la ville dans la verdure dispose de surcroît d'installations sportives de pointe (halle de tennis, piscine couverte, plage familiale et sportive bien aménagée sur les rives de l'Aar). Il ne faut pas non plus oublier que la ville de Soleure jette un pont entre les régions linguistiques de la Suisse et cela se traduit par la présence dans nos murs de la Fondation Schloss Waldegg. La Fondation pour la collaboration confédérale, qui a également son siège à Soleure, revêt elle aussi une importance nationale. Mais c'est certainement la situation géographique de Soleure par rapport au réseau de communications qui détermine spécialement son destin. On peut et on doit relever que la ville de Soleure est très facilement accessible par les moyens de transport publics (lignes CFF du pied du Jura-Sud, à destination de Lyss et de Herzogenbuchsee; regain d'activité éventuel grâce à la création de la variante «Rail 2000 Sud plus»; les lignes privées Soleure–Zollikofen–Berne, Emmental–Berthoud–Thoune, Soleure–Niederbipp). Auxquelles s'ajoutent des lignes de car très bien structurées. Outre ces moyens de transport publics, il faut également mentionner le réseau autoroutier – N1 et N5 – qui conduit jusqu'aux portes de notre cité.

Je suis très heureux d'accueillir en ce 9 septembre 1989 les délégués de l'Union suisse pour la protection civile à Soleure et leur souhaite la bienvenue dans la ville des Ambassadeurs. Je souhaite aux participants un bon déroulement de leur assemblée et j'espère qu'ils trouveront le temps d'aller flâner dans nos murs.

Le Président de la ville
Dr Urs Scheidegger

Foto: Bruno Oberlin

DELEGIERTEN-VERSAMMLUNG 1989

Samstag, 9. September

SOLOTHURN freut sich auf Ihren Besuch

Cordiale BIENVENUE À SOLEURE

Visura Treuhand-Gesellschaft Société Fiduciaire Società Fiduciaria

- Revision
- Treuhand
- Unternehmensberatung
- Rechtsberatung
- Internationale Beratung

4501 Solothurn
Sandmattstrasse 2
Tel. 065/246 246

4603 Olten
Jurastrasse 20
Tel. 062/32 71 71

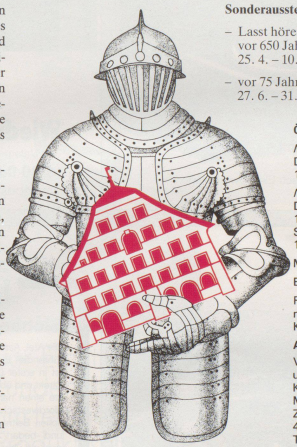
2540 Grenchen
Dammstrasse 14
Tel. 065/51 31 41

MUSEUM ALTES ZEUGHAUS SOLOTHURN

Hinter diesem Namen verbirgt sich ein Zeughaus eines eidgenössischen Ortes des 17. Jahrhunderts. Zwischen 1609 und 1614 erbaut, steht es mit seinen wuchtigen Erdbebenpfeilern genau vor der Haustüre der ehemaligen französischen Ambassade. Das Alte Zeughaus, ein bedeutungsvolles Baumonument, hat seine eindrückliche Holztragkonstruktion aus der Erbauungszeit bewahrt.

Ein Besuch lohnt sich. Sollten Sie die bewegte Expansionsphase der Eidgenossenschaft im 15. Jahrhundert illustrieren wollen oder die Burgunderbeute suchen, Vergleiche von historischen Kostümen und Harnischen anstellen wollen, so finden Sie die entsprechenden Anschauungsobjekte.

Bedeutendste Sammlung sind die beinahe 400 Harnische. Es ist die grösste Sammlung dieser Art in der Schweiz. Daneben bestehen verschiedene andere Sammlungen wie Fahnen aus dem 14. bis ins 20. Jahrhundert, Griff- und Stangenwaffen aus fünf Jahrhunderten, Uniformen vom 17. bis 20. Jahrhundert, Militärmusikinstrumente und Pulverwaffen aus fünf Jahrhunderten.



Sonderausstellungen

- Lasst hören… vor 650 Jahren Schlacht bei Laupen 25. 4. – 10. 9. 1989
- vor 75 Jahren eine Mobilmachung 27. 6. – 31. 10. 1989

Öffnungszeiten

März – Oktober:
Dienstag bis Sonntag
10.00–12.00, 14.00–17.00

November – Februar:
Dienstag bis Freitag
14.00–17.00
Samstag und Sonntag
10.00–12.00, 14.00–17.00

Montag geschlossen

Eintritt frei

Führungen nach Vereinbarung, Kosten Fr. 50.–

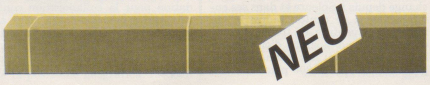
Anmeldung beim:
Verkehrsverein Solothurn und Umgebung, Kronenplatz, oder Museum Altes Zeughaus, Zeughausplatz 1, 4500 Solothurn
Telefon 065 23 35 28

Aussen: 16 × 16 × 190 cm.

Was sich in öffentlichen Schutzräumen bewährt, ist auch für den Privatbereich erhältlich:

Das Paket voller ACO-Dienstleistungen und einer Dreier-Zivilschutzliege «Kombi».

Mit diesem Paket trägt ACO wesentlich zur verantwortungsvollen Tätigkeit von ZS-Profis bei. Wir liefern Ihnen fixfertig verpackte, vielseitig nutzbare und BZS-schock-geprüfte Liegestellen. Stapelbar, mit einfachster Steckmontage und Höhenverstellbarkeit je 50 mm.



Innen: Drei multifunktionale Liegen/Regale.

Für den Einsatz als Liegestelle, Regal, Hurde usw.

ACO Zivilschutzmobiliar.
Topqualität zu vernünftigem Preis.

ACO

ACO-Zivilschutzmaterial
Allenspach & Co. AG
Untere Dünnernstrasse 33
4612 Wangen bei Olten
Telefon 062 32 58 85-88
Telefax 062 32 16 52

Verlangen Sie die Adresse Ihrer Regionalvertretung!

Info-Coupon
Bitte senden Sie uns detaillierte Unterlagen mit Bezugsquellennachweis.

Name _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____
_____
Telefon _____
Zuständig für _____